

# ANTILIA

REVISTA ESPAÑOLA DE HISTORIA DE LAS CIENCIAS DE LA  
NATURALEZA Y DE LA TECNOLOGÍA  
SPANISH JOURNAL OF HISTORY OF NATURAL SCIENCES AND  
TECHNOLOGY

Historia de la Biología. Facultad de Biología.  
Universidad Complutense de Madrid.

DL: M-34954-1995.

ISSN: 1136-2049.

---

1995. Vol I. Reseña nº1.

---

Plinio el Viejo, *Historia natural. Libros I-II*. (Madrid, Editorial Gredos, **1995**).  
ISBN: 84-249-1684-0  
2.900 ptas.

Introducción general: Guy Serbat.

Traducción y notas: Antonio Fontán, Ana M<sup>a</sup> Moure Casas y otros.

La colección Biblioteca Clásica de la Editorial Gredos, que en otras ocasiones ha publicado obras de notables científicos griegos y romanos, ofrece en esta ocasión el primer tomo la Historia Natural de Cayo Plinio, más conocido como Plinio el Viejo. Este primer tomo, que sólo incluye los dos primeros libros de la obra y un breve prefacio, correcta y cuidadosamente impreso, como toda la colección en la que se encuadra, cuenta con una larga introducción general (de unas doscientas páginas) del profesor francés Guy Serbat.

No es nuestra intención en esta reseña examinar el contenido de la obra de Plinio, si bien cabe felicitarse por su aparición en una edición asequible y de gran circulación; nuestro deseo es analizar la introducción general, que presenta algunos errores y carencias que desmerecen la edición.

El autor de la introducción estructura su estudio de la obra en ocho apartados, los dos primeros dedicados a un breve relato biográfico de Plinio y una valoración de su obra (excluida la Historia Natural) son acertados y constituyen una aceptable aproximación al autor clásico. El punto tercero dedicado a la descripción y estudio de los manuscritos y ediciones impresas de la Historia Natural adolece de graves carencias: es especialmente grave en la introducción a una edición española olvidar las traducciones realizadas en el siglo XVI y XVII por Francisco Hernández y Jerónimo de la Huerta. La primera no vio la luz en vida del traductor, pero fue editada en los años sesenta por la Universidad Nacional de Méjico (tomos IV y V de las *Obras Completas* de Francisco Hernández); la segunda apareció en Madrid en 1624 y ha sido objeto recientemente de una edición facsímil (Madrid, Instituto Geológico y Minero de España, **1982**). La falta de cotejo y valoración de estas traducciones es significativa en cuanto estas supusieron

las primeras versiones de la Historia Natural en una lengua moderna, y ambas presentan interesantes adiciones de mano de los traductores, especialmente importantes en el caso de Hernández, notable hombre de ciencia de su época.

Los puntos cuarto y quinto de la Introducción general están dedicados a la composición y análisis sumario de la obra, respectivamente. El autor insiste en el carácter enciclopédico del texto, mostrándose sorprendido por la ausencia de informaciones sobre matemáticas (p. 69). Esta actitud evidencia un grave desconocimiento del objeto de estudio de la Historia Natural, tal y como fue entendida hasta el siglo XIX de nuestra era. Los seres vivos y los objetos inanimados de origen mineral, así como los fenómenos físico químicos relacionados con ellos, son el eje sobre el que se desarrolló la Historia Natural desde la antigüedad clásica. El interés por los aspectos utilitarios de este conocimiento (no sólo en Medicina y Farmacia, también para la explotación de recursos naturales), así como la utilización de fenómenos de la realidad natural como modelos para historia de carácter moralizante, que el autor de la introducción señala como un demérito de la obra pliniana, han sido una constante en el desarrollo histórico de esta disciplina.

Respecto del punto siete, dedicado al valor documental y la calidad científica de la Historia Natural, sorprende desagradablemente la ausencia de análisis de literatura secundaria relacionada. El autor del estudio introductorio no cita, siquiera entre la bibliografía final, la obra de Roger French y Frank Greenway (ed.), *Science in the Early Roman Empire: Pliny the Elder, his sources and influence*. (London, Croom Helm, **1986**), específicamente dedicada a esta cuestión. El estudio en este apartado de aspectos como el relato de Plinio el Joven o las connotaciones humorísticas en la obra acentúa la decepción que esta introducción genera en el lector interesado en las cuestiones científicas.

La existencia de los puntos VI y VIII, dedicados a la lengua y estilo y las opiniones morales y políticas de Plinio, tratados con cierto detenimiento, nos hacen pensar que el autor de la introducción estudia el texto más como especialista en filología clásica e historia romana, que interesado en el contenido científico de la obra, las influencias recibidas y la impronta dejada en la Historia Natural de la Edad Media y Moderna.

Luis Alfredo Baratas Díaz.